

# BRATISLAVSKÉ HUDOBNÉ SLÁVNOSTI

39. ROČNÍK

26. 9. - 10. 10. 2003

FÊTES DE MUSIQUE DE BRATISLAVA

BRATISLAVA MUSIC FESTIVAL

MUSIKFESTSPIELE BRATISLAVA

FESTIVAL DE MÚSICA DE BRATISLAVA

BHF

ČLEN EURÓPSKEJ  
ASOCIÁCIE FESTIVALOV



hlavný usporiadateľ

hudobné  Centrum

MUSIC CENTRE SLOVAKIA

generálny reklamný partner

SLOVENSKÝ  
PLYNÁRENSKÝ  
PRIEMYSEL 

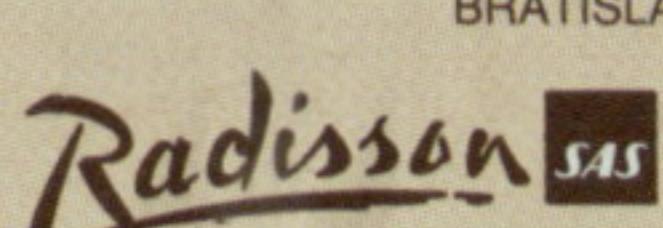


EUROPEAN UNION

HLAVNÉ MESTO SR



BRATISLAVA

  
CARLTON HOTEL



**ČLEN EURÓPSKEJ ASOCIÁCIE FESTIVALOV  
BRATISLAVA MUSIC FESTIVAL  
MEMBER OF THE EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION**



European Festivals Association  
Association Européenne des Festivals  
Europäische Festival-Vereinigung

**S FINANČNÝM PRÍSPEVKOM MINISTERSTVA KULTÚRY SR  
WITH FINANCIAL SUPPORT FROM THE MINISTRY  
OF CULTURE OF THE SLOVAK REPUBLIC**

# BRATISLAVSKÉ HUDOBNÉ SLÁVNOSTI

39. ROČNÍK  
26. 9. - 10. 10. 2003

39<sup>TH</sup> YEAR  
26 SEPTEMBER - 10 OCTOBER 2003



Fêtes de Musique de Bratislava  
Bratislava Music Festival

Musikfestspiele Bratislava

Festival de Música de Bratislava

FESTIVAL SA KONÁ POD ZÁŠTITOU  
RUDOLFA SCHUSTERA, PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

THE FESTIVAL IS HELD UNDER THE PATRONAGE

OF RUDOLF SCHUSTER, THE PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC

ČESTNÁ PREZIDENTKA  
HONORARY PRESIDENT

EDITA GRUBEROVÁ



Hlavný usporiadateľ BHS:



**Z poverenia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky**

*Main organizer of the Bratislava Music Festival:  
Music Centre Slovakia  
as delegated by the Ministry of Culture of the Slovak Republic*

**Sekretariát BHS / BHS Office**

**PhDr. Izabela Pažítková**

Manažérka festivalu / Head of Office

**Mgr. Eleonóra Kyselová**

Výkonná manažérka / Executive Manager

Adresa / Address

**Hudobné centrum / Music Centre Slovakia**

**Sekretariát BHS / BHS Office**

**Michalská 10**

**815 36 Bratislava**

**Slovenská republika / Slovak Republic**

**Tel.: + 421 2 5443 0378, 5920 4816**

**Fax: + 421 2 5443 2029**

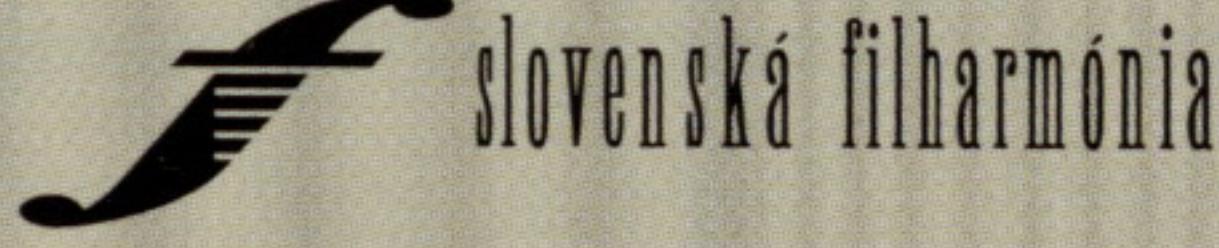
**E-mail: bhsfest@nextra.sk**

**BH&S**

**Spoluúsporiadatelia festivalu:**

*Coorganizers of the festival:*

**Slovenská filharmónia**  
*Slovak Philharmonic*



**Slovenské národné divadlo**  
*Slovak National Theatre*



**Slovenská televízia**  
*Slovak Television*



**Slovenský rozhlas**  
*Slovak Radio*



**Hlavné mesto**  
**Slovenskej republiky**  
**Bratislava**

*Bratislava, the Capital  
of the Slovak Republic*

**Michalská 10, 815 36 Bratislava 1**

**tel.: +421 (2) 5443 4003, 5920 4811, fax: +421 (2) 5443 0379**  
**hc@hc.sk, www.hc.sk**

**Hudobné centrum je pracovisko pre hudobnú kultúru s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorého poslaním je podporovať slovenské hudobné umenie doma a v zahraničí.**

*The Music Centre Slovakia is a centre for music culture with nationwide activities. Its task is to promote the Slovak musical culture at home and abroad.*

**Oddelenie dokumentácie a informatiky**

*Department of Documentation and Information*

**tel.: +421 (2) 5920 4831–38, fax: +421 (2) 5920 4833, odi@hc.sk, www.hc.sk/odi**

- spravuje a dopĺňa fonotéku, notový archív a videotéku slovenských a zahraničných skladateľov a buduje databázu informácií o súčasnej hudobnej kultúre
- *manages and completes a sound library, a musical archive and video library of Slovak and foreign composers, and creates a database of contemporary musical culture*
- záujemcom z radov odborníkov i hudbymilovnej verejnosti poskytuje prístup k archívom ako aj k periodickej a neperiodickej odbornej tlači v študovni pre verejnosc, tel.: (2) 5920 4837–38, studovna@hc.sk
  - *gives experts and the music-loving public access to the archives, and makes accessible professional periodicals and non-periodical journals in the Public Music Study, tel.: (2) 5920 4837–38, studovna@hc.sk*

**Oddelenie edičnej činnosti / Publishing Department**

**tel.: +421 (2) 5920 4841, fax: +421 (2) 5920 4842, sloredit@hc.sk, www.hc.sk/edicne**

- vydáva noty a knihy o hudbe a časopis HUDOBNÝ ŽIVOT, ktorý prináša informácie o hudobnom živote na Slovensku a v zahraničí
  - tel.: +421 (2) 5920 4845–46, hudobnyzivot@hc.sk
- *publishes scores and books about music and the journal HUDOBNÝ ŽIVOT – with information about the music life in Slovakia and abroad*
  - Tel.: +421 (2) 5920 4845–46, hudobnyzivot@hc.sk*

**Oddelenie vonkajších vzťahov / External Relations Department**

**tel.: +421 (2) 5920 4821–27, fax: +421 (2) 5443 4561, ovv@hc.sk, exrelat@hc.sk**

- organizuje vybrané medzinárodné hudobné festivaly, sprostredkováva koncerty slovenských a zahraničných umelcov doma a v zahraničí, propaguje slovenské hudobné umenie na Slovensku a v zahraničí
- *organizes selected international music festivals, concerts of Slovak and foreign artists in Slovakia and abroad, promotes Slovak music art in Slovakia and abroad.*



## Direktórium BHS *Board of Directors*

<b>Mgr. Ol'ga Smetanová</b>	Riaditeľka Hudobného centra <i>Director of the Music Centre</i>
<b>Prof. Miloš Jurkovič</b>	Predsedca Festivalového výboru BHS, koncertný umelec <i>Chairman of the Festival Committee of the Bratislava Music Festival, concert artist</i>
<b>Ing. Jozef Tkáčik</b>	Generálny riaditeľ Slovenskej filharmónie <i>General Director of the Slovak Philharmonic</i>
<b>Marián Chudovský</b>	Riaditeľ Opery SND <i>Director of the Opera</i>
<b>PhDr. Jaroslav Rezník</b>	Ústredný riaditeľ Slovenského rozhlasu <i>General Director of the Slovak Radio</i>
<b>Mgr. Richard Rybníček</b>	Ústredný riaditeľ Slovenskej televízie <i>General Director of the Slovak Television</i>
<b>Ing. Andrej Ďurkovský</b>	Primátor Bratislavы <i>Mayor of Bratislava</i>

## Festivalový výbor BHS

### *Festival Committee*

<b>Prof. Miloš Jurkovič</b>	Predsedca Festivalového výboru BHS <i>Chairman of the Festival Committee of the Bratislava Music Festival, concert artist</i>
<b>Jiří Bělohlávek</b>	Dirigent / Conductor
<b>Prof. Ida Černecká</b>	Koncertná umelkyňa / Concert artist
<b>Doc. PhDr. Zuzana Martináková, CSc.</b>	Muzikologička / Musicologist
<b>PhDr. Izabela Pažítková</b>	Manažérka festivalu / Head of the BHS Office
<b>Peter Zagar</b>	Hudobný skladateľ / Composer
<b>Peter Zajíček</b>	Umelecký vedúci orchestra / Artistic leader



## Vážené festivalové publikum,

Bratislavské hudobné slávnosti postupne naplňujú štvrtú dekádu svojej existencie. Súčasný 39. ročník opäť prináša sviatočné chvíle milovníkom hudby a veríme, že svojich priaznivcov ani tento rok nesklameme napriek tomu, že tak ako v iných zložkách nášho spoločenského bytia, aj v oblasti financovania umeleckých podujatí zo strany štátu došlo k podstatným úsporným opatreniam.

Celý festivalový aparát však urobil skutočne takmer nemožné, aby ste tieto zásahy čo najmenej pocítili s vedomím toho, že musíme udržať vysokú úroveň

nášho najstaršieho a najvýznamnejšieho hudobného festivalu, ktorý ako jediný zastupuje Slovensko v Asociácii európskych festivalov už dlho pred vstupom do Európskej únie.

Podobne ako v minulosti sme sa snažili v našej širokospektrálnej dramaturgii zvýrazniť určité programové priority či akcenty. Pokiaľ ide o tvorbu, je to hudba H. Berlioza, S. Prokofieva, J. S. Bacha a A. Corelliho. Zásadný význam tvorby majstra Eugena Suchoňa pre slovenskú hudbu si v roku jeho nedožitého jubilea pripomíname tiež viacerými skladbami, z ktorých najväčším počinom bude slávnostné predstavenie opery *Krútnava* v Opere SND. Festival však mysel aj na mladšie generácie slovenských skladateľov, z ktorých spomeniem Vladimíra Godára a Iris Szeghy, od ktorej sme v duchu tradície založenej v minulom roku objednali vytvorenie skladby zvlášť pre festival.

Hudobný festival však predovšetkým tvoria hviezdy pódia – a tu treba spomenúť dirigentov ako Kent Nagano, Jiří Bělohlávek, Alexander Dmitriev, Tamás Vásáry, Yoav Talmi a Oliver von Dohnányi. Spomedzi sólistov sú to svetoznámi flautisti András Adorján a Vladislav Brunner, medzi hviezdami klavíra bude Gerhard Oppitz, Eugen Indjić, Marián Lapšanský, Tamás Vásáry a Arcadi Volodos a treba spomenúť aj huslistu Pavla Šporcla či Augustina Dumaya a trúbkára Reinholda Friedricha.

Štyri zahraničné a štyri slovenské orchestre, dva domáce zbory a divácky atraktívny zbor ruských patriarchov, džezový bigband z Grazu so svetoznámym trombonistom Ed Neumeisterom a ďalšie zaujímavé komorné súbory a sólisti doplňujú tohoročnú programovú ponuku.

Opera SND pripravila ako svoj festivalový vklad okrem už spomínanej Suchoňovej *Krútnavy* aj premiéru *Káte Kabanovej* od Leoša Janáčka. Tieto dve udalosti budú významným obohatením festivalovej programovej ponuky, v ktorej sa však objaví aj hostovanie svetoznámej Evy Urbanovej v opere *Tosca*.

Vyvrcholením a absolútneho šperkom bude však záverečný koncert, na ktorom vystúpi svetová, ale emocionálne stále naša primadonna assoluta, Edita Gruberová, čestná prezidentka Bratislavských hudobných slávností.

Veľká umelkyňa vytvorí neprekonateľnú bodku za tohtoročnými BHS a tak, ako to dokázala vždy na celom svete, aj nám vdýchne pocit, že hudba je niečo, bez čoho by život nebol úplný.

Tie najkrajšie a najintenzívnejšie hudobné zážitky Vám želá

**prof. Miloš Jurkovič,  
predseda Festivalového výboru BHS**

**Ladies and Gentlemen,**

the Bratislava Music Festival will soon mark four decades of its existence. The 39th year promises again to bring exceptional musical moments and we hope our well-wishers will not be disappointed, although, in financing of art, as well as of other fields, the state subsidy has been severely restricted. The entire festival staff has worked hard to soften the effect of these harsh restrictions, having in mind that the high standard of our oldest and most important music festival has to be lived up to. The event is Slovakia's only member of the European Festivals Association (and has been one long before Slovakia's expected entry into the EU).

We seek, as always, to highlight certain names in our otherwise broadly conceived programming. This year we are paying homage to Berlioz, Bach, Corelli, and Prokofiev. The important contribution of Eugen Suchoň is commemorated together with the anniversary of his death by several works; the special anniversary performance of his opera *Katrena* is the centrepiece of the Suchoň commemoration. The younger generations of Slovak composers are represented by Vladimír Godár and Iris Szeghy; the latter was commissioned to compose a work for the festival.

The profile of a festival is, however, determined by international stars, so let me mention here conductors Kent Nagano, Jiří Bělohlávek, Alexander Dmitrijev, Tamás Vásáry, Yoav Talmi, and Oliver von Dohnányi, famous flutists András Adorján and Vladislav Brunner, pianists Gerhard Oppitz, Eugen Indjic, Marián Lapšanský, Tamás Vásáry, Arcadi Volodos, as well as violinists Pavel Šporcl, Augustin Dumay and trumpeter Reinhold Friedrich. To complete the picture, we have invited four orchestras from abroad and four Slovak ones, two Slovak choirs and the Russian Patriarchate Choir, a big band from Graz with the famous Ed Neumeister, and other chamber ensembles and soloists.

The Opera of the Slovak National Theatre participates with the new production of Janáček's *Kata Kabanova*, the two nights being an important enrichment of the festival programme. The guest appearance of the world renowned soprano Eva Urbanová in Puccini's *Tosca* is also not to be missed.

The closing concert, featuring the primadonna assoluta Edita Gruberová, the festival's honorary president, an international, but in our hearts our greatest, star, is the true highlight of the festival. This great singer will again, as she has done it all over the world, inspire in us feelings that music is the all important ingredient, without which life would not be complete.

Wishing you a most beautiful and intense musical experience

**Prof. Miloš Jurkovič  
Chairman of the Festival Committee**

# Piatok / Friday

17.00 / 5 p.m.

Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

Mirror Hall of the Primate's Palace

## Slávnoſtné otvorenie

Opening Ceremony

## Slovak Brass Quintet

Rastislav Suchán, trúbka / trumpet

Lubomír Kamenský, trúbka / trumpet

Roman Bielik, lesný roh / horn

Albert Hrubovčák, trombón / trombone

Nikolaj Kanišák, tuba / tuba

### Gilles Farnaby (1560 – 1620)

Fancies, Toyes and Dreames (úpr. Elgar Howarth)

### Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

Fúga g mol BWV 578 (úpr. Ronald Romm)

### Eugène Bozza (1905 – 1991)

Suite française

### Milan Novák (1927)

Brassparódie

### George Gershwin (1898 – 1937)

Porgy a Bess, suita (úpr. Heinz Czadek)



**26. 9. 2003 / 26 September 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



Gerhard Oppitz

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Otvárací koncert 39. ročníka BHS**

*Opening Concert of the 2003 Bratislava Music Festival*

**Slovenská filharmónia**

*Slovak Philharmonic*

dirigent / conductor:

**Jiří Bělohlávek**

sólista / soloist:

**Gerhard Oppitz, klavír / piano**

**Eugen Suchoň (1908 – 1993)**

Kráľ Svätopluk op. 10, ouvertura

k Stodolovej dráme pre veľký orchester

*King Svätopluk, overture for orchestra, Op. 10*

**Johannes Brahms (1833 – 1897)**

Koncert pre klavír a orchester č. 1 d mol op. 15

*Concerto for Piano and Orchestra*

*No. 1 in D Minor, Op. 15*

\*\*\*

**Sergej Prokofiev (1891 – 1953)**

Romeo a Júlia op. 64 c, b

(výber zo súít č. 2 a č. 1)

*Romeo and Juliet, Op. 64 c, b*

*(selection from suites Nos. 2 and 1)*



Jiří Bělohlávek

# Sobota / Saturday

17.00 / 5 p.m.



Martin Frutiger



Václav Vonášek



Martina Karnoková



PENGUIN QUARTET

Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

*Mirror Hall of the Primate's Palace*

**New Talent 2003**

**Medzinárodná tribúna mladých interpretov**

*New Talent 2003*

*International Forum of Young Performers*

**Komorný koncert / chamber music concert**

**Semifinále súťaže / semi-final round**

**Martin Frutiger**, hoboj / oboe

(Švajčiarsko / Switzerland)

**Jacob Staemmler**, klavírny sprievod

*piano accompaniment*

*Robert Schumann, Luciano Berio*

**Václav Vonášek**, fagot / bassoon

(Česká republika / Czech Republic)

**Jordana Palovičová**, klavírny sprievod

*piano accompaniment*

*Camille Saint-Saëns, Henri Dutilleux*

\* \* \*

**Martina Karnoková**, husle / violin

(Slovenská republika / Slovakia)

**Slavomíra Timčáková**, klavírny sprievod

*piano accompaniment*

*Johann Sebastian Bach, Fritz Kreisler*

**Penguin Quartet** / (Česká republika / Czech Republic)

**František Souček**, 1. husle / 1<sup>st</sup> violin

**Petr Střížek**, 2. husle / 2<sup>nd</sup> violin

**Petr Holman**, viola

**Vladimír Fortin**, violončelo / cello

*Leoš Janáček*



hudobné centrum



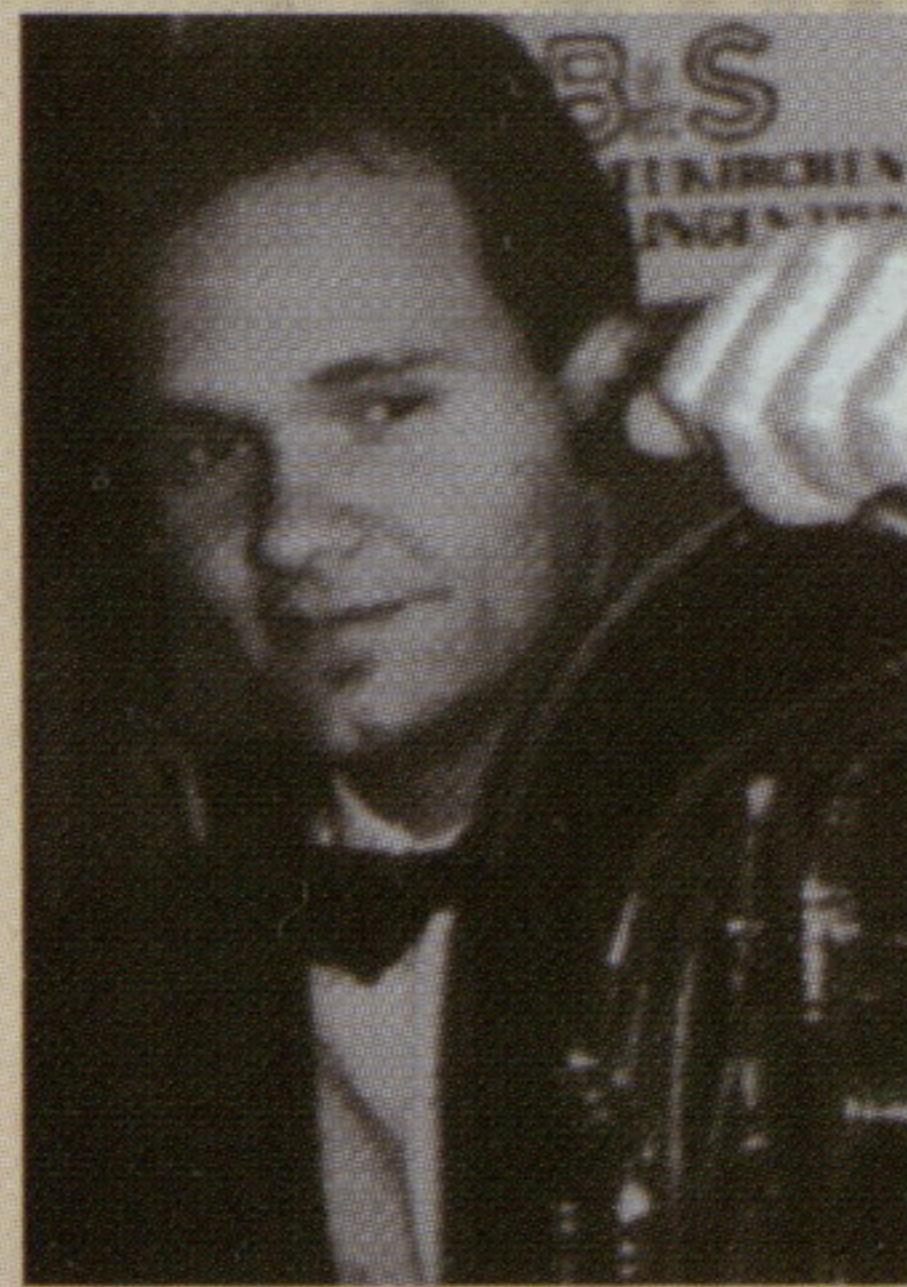
SLOVENSKÝ ROZHLAS

**27. 9. 2003 / 27 September 2003**

**20.00 / 8 p.m.**



Jaroslaw Nadrzycki



Roland Szentpáli



Maria Christova



Frédéric d'Oria-Nicolas

**Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca**

*Mirror Hall of the Primate's Palace*

**New Talent 2003**

**Medzinárodná tribúna mladých interpretov**

*New Talent 2003*

*International Forum of Young Performers*

**Komorný koncert / chamber music concert**

**Semifinále súťaže / semi-final round**

**Jaroslaw Nadrzycki, husle / violin**

(Poľsko / Poland)

**Marcin Sikorski, klavírny sprievod  
piano accompaniment**

**Franz Waxman, Henryk Wieniawski**

**Roland Szentpáli, tuba / tuba**

(Maďarsko / Hungary)

**Ludwig van Beethoven, Pablo de Sarasate,  
Róbert Gulya**

\* \* \*

**Maria Christova, viola (Bulharsko / Bulgaria)**

**Max Reger, Peter Christoskov**

**Frédéric d'Oria-Nicolas, klavír / piano**

(Francúzsko / France)

**Sergej Rachmaninov**



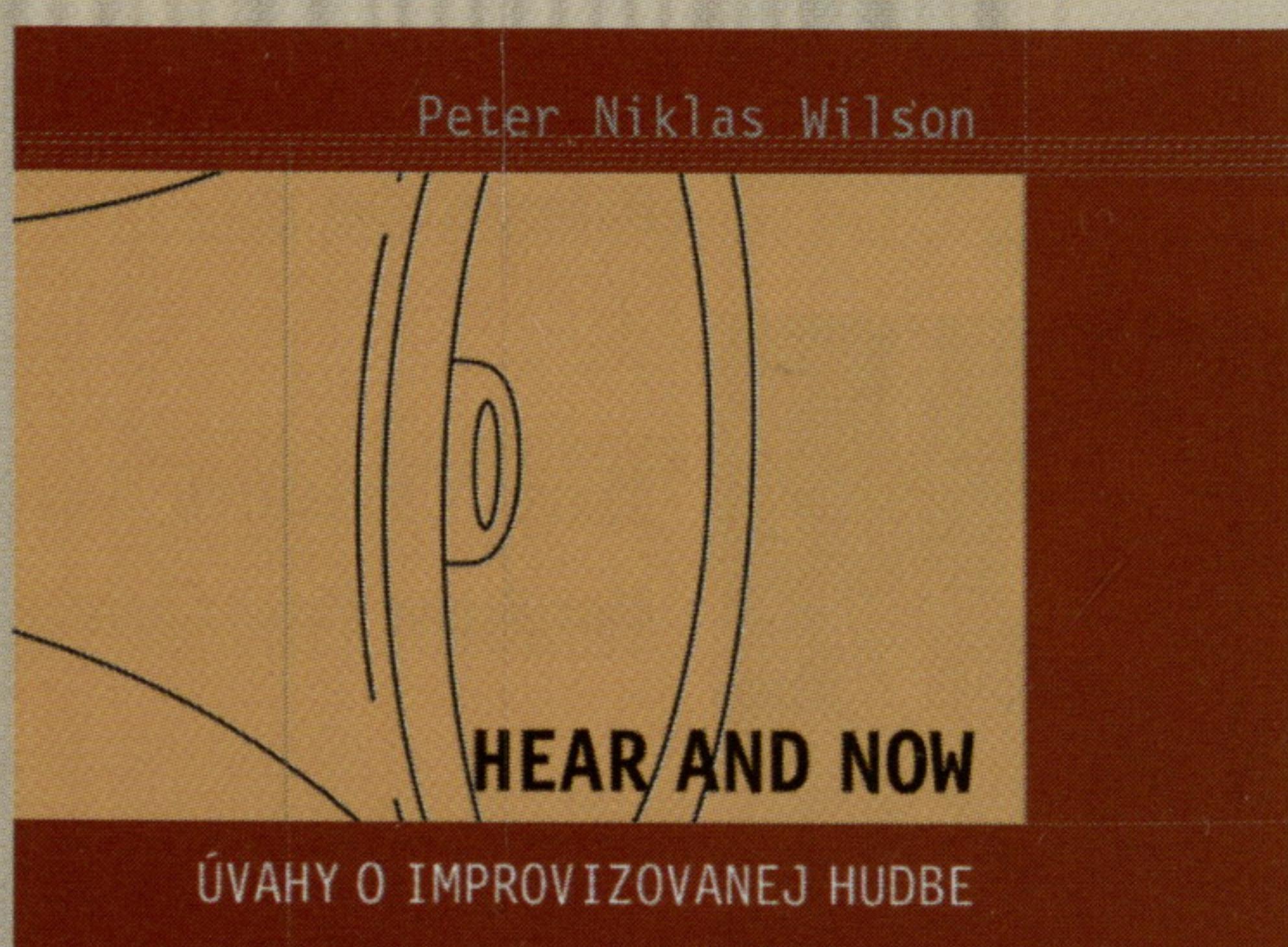
hudobné centrum



## PONÚKA



Na náš knižný trh sa dostáva prvý slovenský preklad dvoch textov od svetoznámeho skladateľa: v prvom z nich autor predkladá súhrn svojich názorov na fenomén hudby tak, ako ich predniesol na Harvardskej univerzite a v druhom, napísanom zhruba o päť rokov skôr (roku 1935), opisuje priebeh svojho umeleckého života, pričom v mnohých odbočkách odhaluje svoje pocity v konfrontácii s mystifikáciami kolujúcimi oňom v tlači a v hudobných kuloároch.



Známy hudobný publicista a aktívny hudobník skúma fenomén improvizovanej hudby, ktorá sa v posledných desaťročiach radí k najaktuálnejším smerom na svetovej scéne. Za teoretickými úvahami o improvizácii a kompozícii, ktoré s filozofickým nadhľadom prepájajú súčasnú hudobnú prax so širším kontextom, nasleduje časť profilov a rozhovorov s klúčovými hudobníkmi a súbormi.

Ďalšie publikácie Hudobného centra nájdete  
na internetovej stránke [www.hc.sk/edicne](http://www.hc.sk/edicne).

### Informácie a objednávky:

Oddelenie edičnej činnosti, Hudobné centrum

Michalská 10, 815 36 Bratislava

tel.: (02) 5920 4843, fax: (02) 5920 4842

email: [distribucia@hc.sk](mailto:distribucia@hc.sk)

[www.hc.sk/edicne](http://www.hc.sk/edicne)

# **Sobota / Saturday**

## **27. 9. 2003 / 27 September 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



Arcadi Volodos

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Klavírny recitál / Piano Recital**

### **Arcadi Volodos**

**Alexander Skriabin (1872 – 1915)**

Enigma, č. 2 op. 52 / *Enigma N. 2 , Op. 52*

Guirlandes č. 1 op. 73 / *Guirlandes No. 1 Op. 73*

Sonáta pre klavír č. 7 op. 64 „Biela omša“

*Sonata for Piano No. 7, Op. 64 "White Mass"*

**Sergej Rachmaninov (1873 – 1943)**

Melódia č. 3 E dur op. 3

*Melody No. 3 in E Major, Op. 3*

Prelúdium č. 10 b mol op. 32

*Prelude No. 10 in B flat Minor, Op. 32*

Prelúdium č. 5 G dur op. 32

*Prelude No. 5 in G Major, Op. 32*

Prelúdium č. 10 Ges dur op. 23

*Prelude No. 10 in G flat Major, Op. 23*

Moment musical č. 2 es mol op. 16

*Moment musical No. 2 in E flat Minor, Op. 16*

Sedmokrásky č. 3 op. 38 / *Daisies No. 3, Op. 38*

Orientálna skica / *Oriental Sketch*

Polka Italienne (v úpr. Arcadi Volodosa)

**Franz Schubert (1797 – 1828)**

Sonáta As dur D 557 / *Sonata in A flat Major, D 557*

**Franz Liszt (1811 – 1886)**

Sonnetto 123 del Petrarca

z cyklu Années de Pélérinage

*Sonnetto 123 del Petrarca*

*from the cycle Années de Pélérinage*

Consolation č. 6 E dur

*Consolation No. 6 in E Major*

Il Penseroso z cyklu Années de Pélérinage

*Il Penseroso from the cycle Années de Pélérinage*

**Camille Saint-Saëns (1835 – 1921)**

Danse macabre op. 40

(úpr. Franz Liszt / Vladimir Horowitz)

# Nedel'a / Sunday

17.00 / 5 p.m.



Peter Zajíček



Kamila Zajíčková



Peter Rúfus

Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

Mirror Hall of the Primate's Palace

**Hommage à Corelli**

**Musica aeterna**

umelecký vedúci / artistic leader:

**Peter Zajíček**, husle / violin

sólistka / soloist:

**Kamila Zajíčková**, soprán / soprano

recitácia / speaker:

**Peter Rúfus**

**Arcangelo Corelli (1653 – 1713)**

Concerto grosso č. 3 c mol op. 6

*Concerto Grosso No. 3 in C Minor, Op. 6*

**Publius Vergilius Maro (70 – 19 pred n. l.)**

Bukoliky, V. ekloga

**Pietro Antonio Locatelli (1695 – 1764)**

Sinfonia funebre f mol

*Sinfonia Funebre in F Minor*

**Georg Friedrich Händel (1685 – 1759)**

O qualis de coelo sonus, kantáta pre soprán,  
sláčikové nástroje a basso continuo

*O qualis de coelo sonus, cantata for soprano,  
strings and basso continuo*

\* \* \*

**Francesco Geminiani (1687 – 1762)**

Concerto grosso č. 3 C dur op. 5

podľa huslovej sonáty č. 3 op. 5 A. Corelliho

*Concerto Grosso No. 3 in C Major, Op. 5*

*after Corelli's violin sonata No. 3, Op. 5*

**Publius Vergilius Maro**

Bukoliky, VI. ekloga

**Georg Muffat (1653 – 1704)**

Sonáta č. 1 D dur á 5

z Armonico tributo

*Sonata No. 1 in D Major á 5*

*from Armonico Tributo*

**Publius Vergilius Maro**

Bukoliky, VIII. ekloga (Čarodejnica)

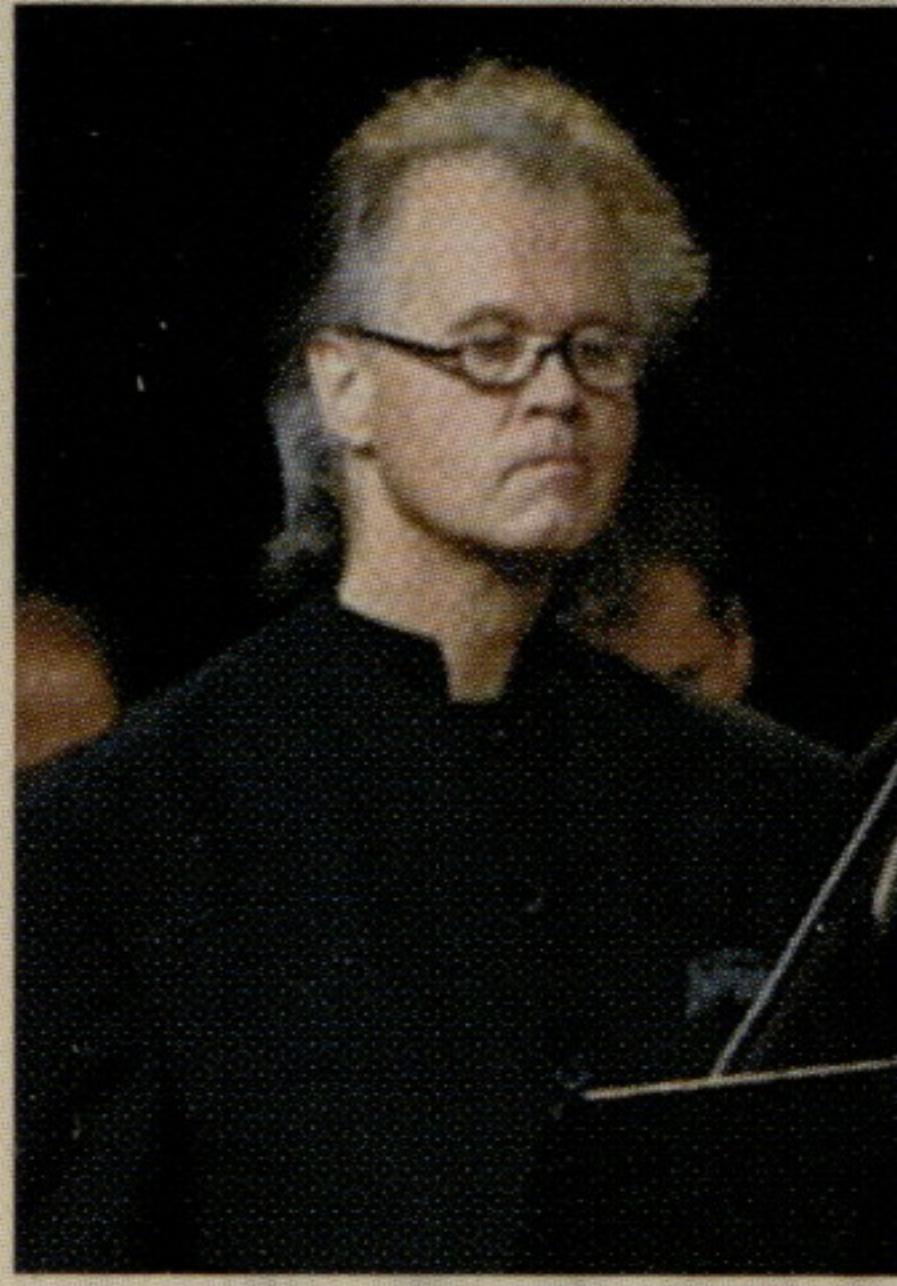
**Arcangelo Corelli (1653 – 1713)**

Concerto grosso č. 4 D dur op. 6

*Concerto Grosso No. 4 in D Major, Op. 6*

**28. 9. 2003 / 28 September 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



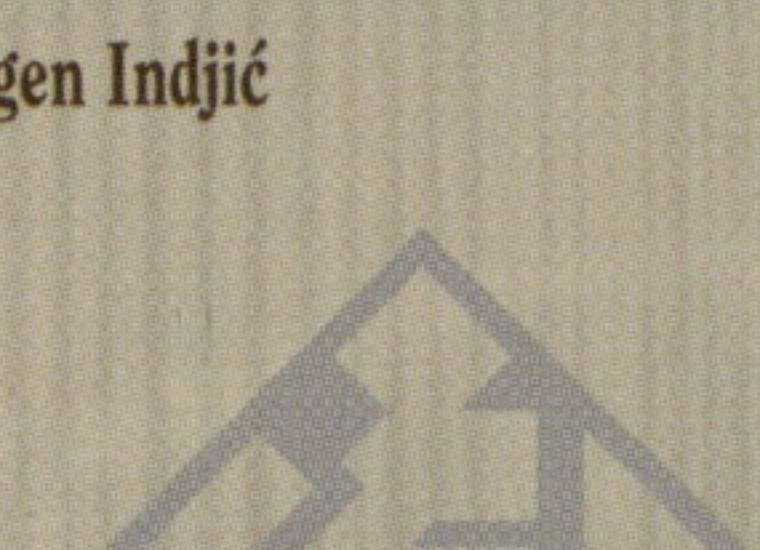
Augustin Dumay



Marián Lapšanský



Eugen Indjić



A F A A

Hubert Soudant

**Koncertná sieň Slovenskej filharmonie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Orchestre national des Pays de la Loire**

dirigent / conductor:

**Hubert Soudant**

sólisti / soloists:

**Augustin Dumay**, husle / violin

**Marián Lapšanský**, klavír / piano

**Eugen Indjić**, klavír / piano

**Claude Debussy** (1862 – 1918)

Skrinka s hračkami / *La boîte à joujoux*

**Francis Poulenc** (1899 – 1963)

Koncert pre dva klavíry a orchester d mol

*Concerto for Two Pianos and Orchestra in D Minor*

\* \* \*

**Camille Saint-Saëns** (1835 – 1921)

Introduction et rondo capriccioso

pre husle a orchester op. 28

*Introduction et rondo capriccioso  
for violin and orchestra, Op. 28*

Havanaise pre husle a orchester op. 83

*Havanaise for violin and orchestra, Op. 83*

**Hector Berlioz** (1803 – 1869)

Romeo a Júlia / *Romeo and Juliet*

Grande fête chez les Capulets,

Scène d'amour, výber / selection



## Pondelok / Monday



Oliver von Dohnányi



**29. 9. 2003 / 29 September 2003**

**20.00 / 8 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**New Talent 2003 – Cena SPP**

**Medzinárodná tribúna mladých interpretov**

*New Talent – SPP Award*

*International Forum of Young Performers*

**Symfonický orchester Slovenského rozhlasu**

*Slovak Radio Symphony Orchestra*

*dirigent / conductor:*

**Oliver von Dohnányi**

**Koncert troch finalistov súťaže New Talent**

**(v 1. časti)**

*Final Round of the New Talent Competition*

*(in the 1<sup>st</sup> part)*

**Sergej Prokofiev (1891 – 1953)**

*Skýtska suita op. 20*

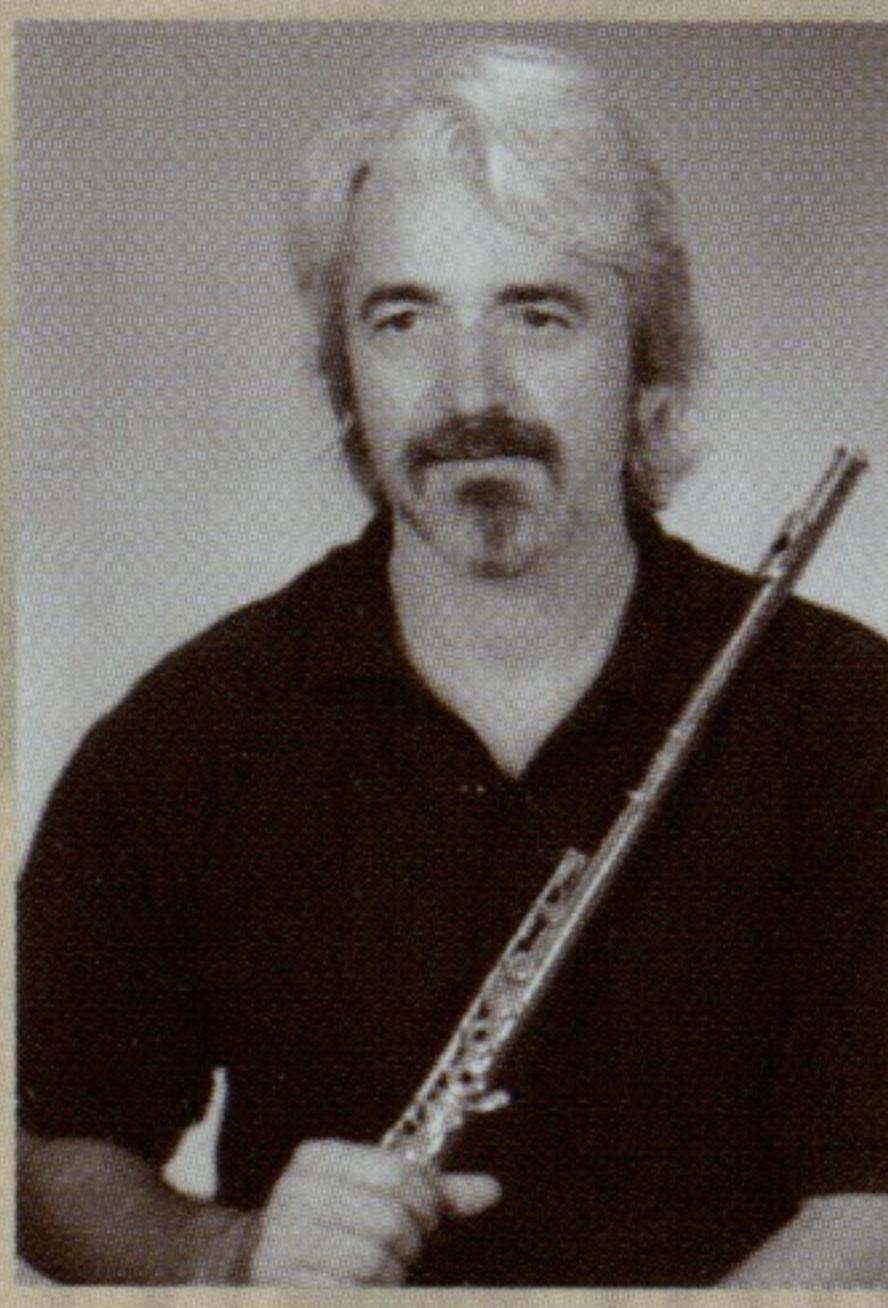
*Scythian Suite, Op. 20*



Symfonický orchester Slovenského rozhlasu

# **Utorok / Tuesday**

**17.00 / 5 p.m.**



Vladislav Brunner



Marica Dobiášová



Juraj Alexander

**Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca**

*Mirror Hall of the Primate's Palace*

## **Hommage à Bach**

sólisti / soloists:

**Vladislav Brunner**, flauta / flute

**Marica Dobiášová**, čembalo / harpsichord

**Juraj Alexander**, violončelo / cello

**Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750)

Toccata a fúga e mol BWV 914

*Toccata and Fugue in E Minor, BWV 914*

**Johann Sebastian Bach**

**Howard Harrison**

Suita č. 2 d mol BWV 1008

*Suite No. 2 in D Minor, BWV 1008*

**Johann Sebastian Bach**

Sonáta č. 2 pre flautu a obligátne čembalo  
g mol, BWV 1020

*Sonata for flute and harpsichord obligato  
No. 2 in G Minor, BWV 1020*

**František Benda** (1709 – 1786)

Sonáta pre flautu a basso continuo F dur

*Sonata for Flute and Basso Continuo in F Major*

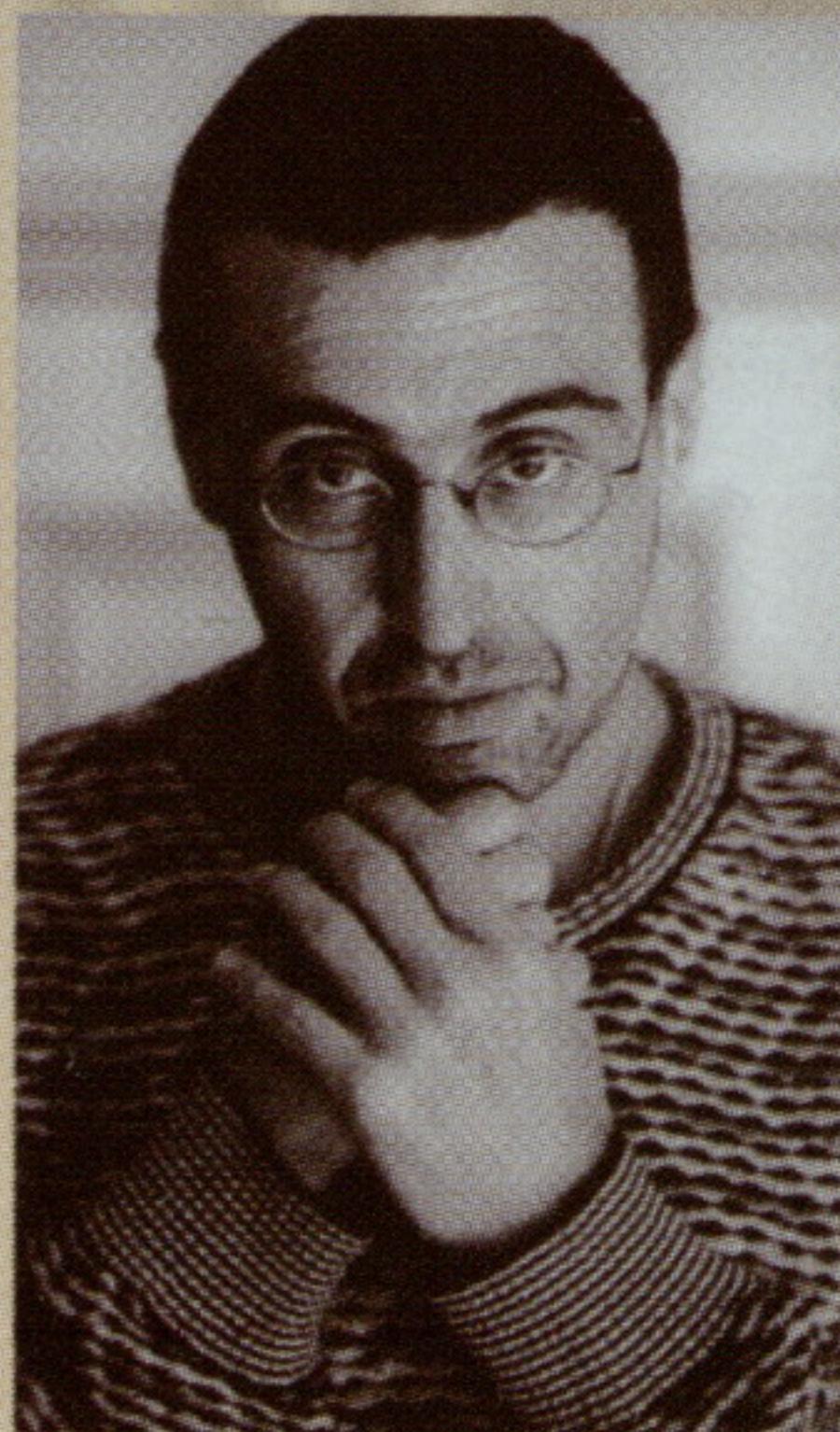
**Giovanni Benedetto Platì** (1690 – 1763)

Sonáta pre flautu a basso continuo G dur op. 3

*Sonata for Flute and Basso Continuo  
in G Major, Op. 3*

**30. 9. 2003 / 30 September 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



Alexander Paley

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Petrohradský symfonický orchester**

*St. Petersburg Symphony Orchestra*

dirigent / conductor:

**Alexander Dmitriev**

sólista / soloist:

**Alexander Paley**, klavír / piano

**Sergej Rachmaninov** (1873 – 1943)

Koncert pre klavír a orchester č. 2 c mol op. 18

*Concerto for Piano and Orchestra*

*No. 2 in C Minor, Op. 18*

\* \* \*

**Dmitrij Šostakovič** (1906 – 1975)

Symfónia č. 7 C dur op. 60 „Leningradská“

*Symphony No. 7 in C Major, Op. 60 “Leningrad”*



Alexander Dmitriev

# **Streda / Wednesday**

**17.00 / 5 p.m.**



Verónica Onetto



Rebeka Rusó



Marina Bonetti



Igor Herzog

**Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca**

*Mirror Hall of the Primate's Palace*

**Hudba v Benátkach roku 1640**

*Music in Venice, 1640*

**Verónica Onetto**, soprán / soprano

**Rebeka Rusó**, viola da gamba

**Marina Bonetti**, harfa / harp

**Igor Herzog**, lutna / lute

**Barbara Strozzi** (1619 – 1664)

Amor dormiglione

Per un bacio

Mi fa rider

**Claudio Monteverdi** (1567 – 1643)

Lasciatemi morire (Lamento d'Arianna)

**Barbara Strozzi**

Con male nuove non si puo cantare

\* \* \*

**Claudio Monteverdi**

Quel sguardo sdegnosetto

**Barbara Strozzi**

Lagrime mie

**Claudio Monteverdi**

Si dolce è il tormento

**Barbara Strozzi**

L'Amante segreto

Begl'occhi, bel seno

**1. 10. 2003 / 1 October 2003**



**Medzinárodný deň hudby**

*International Music Day*

**19.30 / 7.30 p.m.**



Pavel Šporcl

**Koncertná sieň Slovenskej filharmonie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Maďarský národný symfonický orchester**

*Hungarian National Symphonic Orchestra*

dirigent, klavír / conductor, piano:

**Tamás Vásáry**

sólista / soloist:

**Pavel Šporcl**, husle / violin

**Zoltán Kodály** (1882 – 1967)

Tance z Galanty

*Dances from Galanta*

**Franz Liszt** (1811 – 1886)

Koncert pre klavír a orchester č. 2 A dur

*Concerto for Piano and Orchestra No. 2 in A Major*

\* \* \*

**Johannes Brahms** (1833 – 1897)

Koncert pre husle a orchester D dur op. 77

*Concerto for Violin and Orchestra in D Major, Op. 77*



Tamás Vásáry

# Štvrtok / Thursday

## 2. 10. 2003 / 2 October 2003

19.30 / 7.30 p.m.



Iva Bittová



Marek Štryncl

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Jubilácie, lamenty, meditácie**

*Jubilations, Laments, Meditations*

**Solamente naturali**

umelecký vedúci / artistic leader:

**Miloš Valent**

**Zbor Konzervatória v Bratislave**

*Bratislava Conservatory Choir*

zbormajster / choirmaster:

**Dušan Bill**

dirigent / conductor:

**Marek Štryncl**

solistka / soloist:

**Iva Bittová**, spev / voice

**Vladimír Godár** (1956)

Magnificat pre ženský hlas, zbor a orch.

**premiéra**

*Magnificat for female voice, choir, and orch.*

*premiere*

Uspávanky pre ženský hlas

a komorný súbor

**premiéra**

*Lullabies for female voice*

*and chamber ensemble*

*premiere*

**Henry Purcell** (1659 – 1695)

Fantasia a 5 Upon One Note

**Vladimír Godár**

Ecce puer, passacaglia na slová Jamesa Joycea pre ženský hlas a komorný súbor  
*Ecce Puer, passacaglia on text by James Joyce for female voice and chamber ensemble*

**Henry Purcell**

When I Am Laid – lament Didony z opery Dido a Aeneas

*When I Am Laid – Dido's lament from Dido and Aeneas*

**Vladimír Godár**

Mohendžodaro, skladba pre ženský hlas a orchester

*Mohenjodaro, composition for female voice and orchestra*

**Henry Purcell**

Chacony a 4

**Maurice Ravel** (1875 – 1937)

Kadiš pre ženský hlas a orchester / *Kaddish for female voice and orchestra*

**John Dowland** (1562 – 1626)

Lachrimae Antique a 5

**Vladimír Godár**

Stála matka pre ženský hlas a orchester

*Stabat Mater for female voice and orchestra*

Regina coeli pre ženský hlas, zbor a orchester

*Regina Coeli for female voice, choir and orchestra*

**premiéra**

*premiere*

**Piatok / Friday**  
**3. 10. 2003 / 3 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



András Adorján

**Koncertná sieň Slovenskej filharmonie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Symfonický orchester**

**Slovenského rozhlasu**

*Slovak Radio Symphony Orchestra*

dirigent / conductor:

**Yoav Talmi**

sólista / soloist:

**András Adorján**, flauta / flute

**Christoph Willibald Gluck (1714 – 1787)**

Orfeus a Eurydika, predohra k opere

*Orfeo ed Euridice, overture*

Tanec fúrií

*Dance of the Furies*

**François Devienne (1759 – 1803)**

Koncert č. 7 e mol pre flautu a orchester

*Concerto for Flute and Orchestra No. 7 in E Minor*

\* \* \*

**Krzysztof Penderecki (1933)**

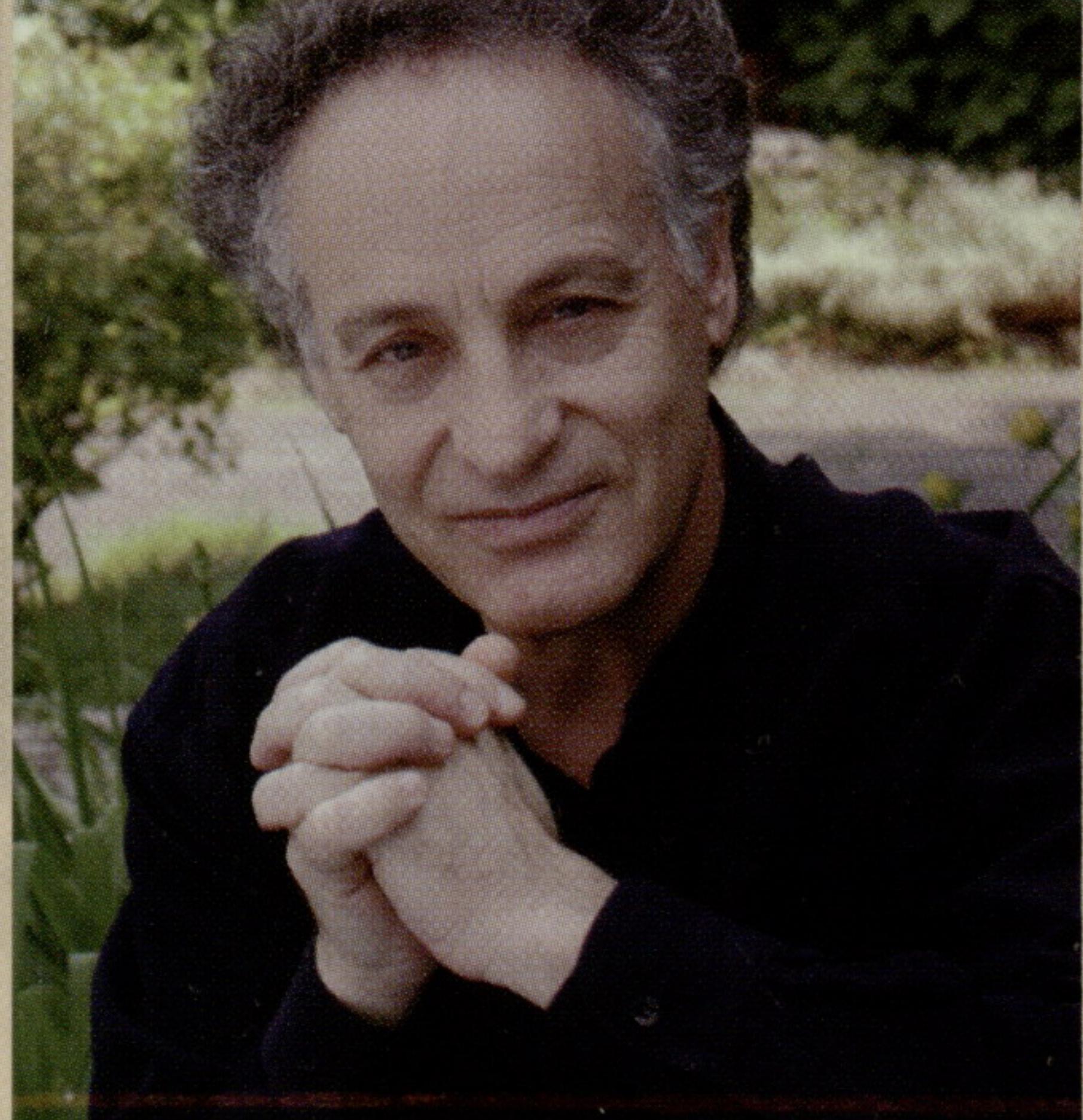
Koncert pre flautu a komorný orchester

*Concerto for Flute and Orchestra da Camera*

**Edward Elgar (1857 – 1934)**

Variácie na vlastnú tému (Enigma) op. 36

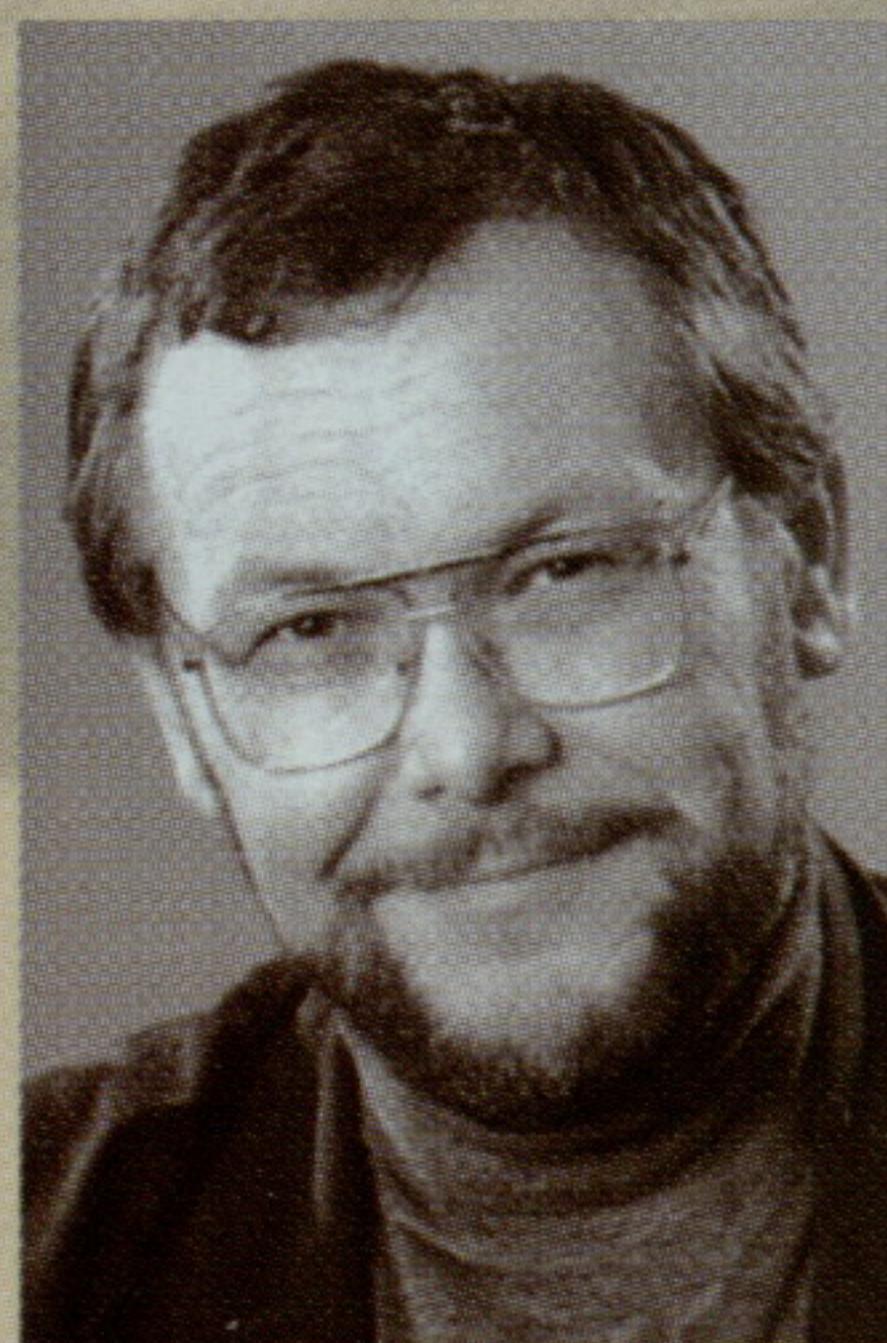
*Enigma Variations, Op. 36*



Yoav Talmi

# Sobota / Saturday

17.00 / 5 p.m.



Peter Mikuláš



Jana Nagy-Juhász

**Malá sieň Reduty**  
*Small Hall of the Reduta*

**Vokálny recitál**

*Song Recital*

**Peter Mikuláš**, bas / bass

**Jana Nagy-Juhász**, klavír / piano

**Johannes Brahms** (1833 – 1897)

Sonntag op. 46/3

An die Nachtigall op. 46/4

O liebliche Wangen op. 47/4

Wie Melodien zieht es op. 105/1

Wiegenlied op. 49/4

Heimweh II op. 63/8

Serenade op. 70/3

Bei dir sind meine Gedanken op. 95/2

An ein Veilchen op. 49/2

Die Mainacht op. 43/2

Wie bist du, meine Königin op. 32/9

Junge Lieder I op. 63/5

\* \* \*

**Hugo Wolf** (1860 – 1903)

Tri piesne na básne Michelangela

*Three Songs on Poems by Michelangelo*

1. Wohl denk ich oft

2. Alles endet, was entstehet

3. Fühlt meine Seele

**Eugen Suchoň** (1908 – 1993)

Tri piesne pre bas

*Three Songs for Bass*

1. Malinconia (text M. Válek)

2. Nuova speranza (text P. Štilicha)

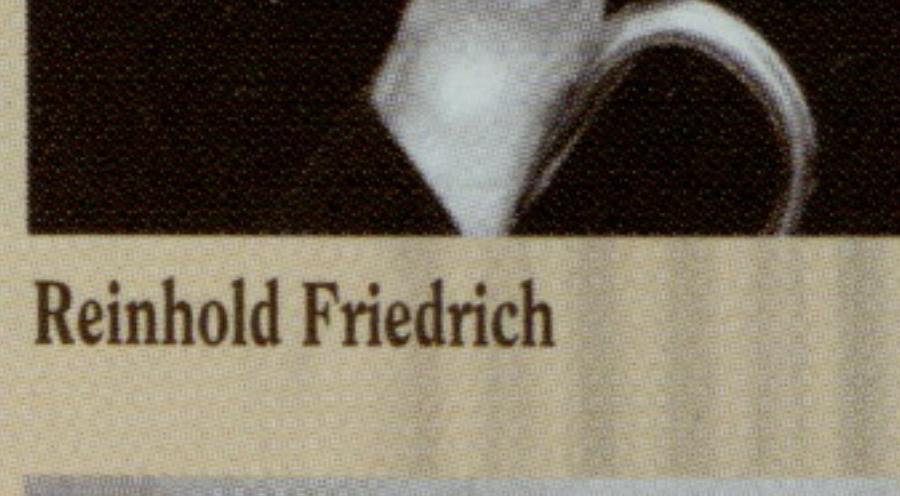
3. Giocondita (text J. Smrek)

**4. 10. 2003 / 4 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



Reinhold Friedrich



Ruth Holton

**Koncertná sieň Slovenskej filharmonie**  
*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Cappella Istropolitana**

sólisti / soloists:

**Reinhold Friedrich**, trúbka / trumpet

**Ruth Holton**, soprán / soprano

**Pietro Antonio Locatelli** (1695 – 1764)

Concerto grosso č. 9 D dur op. 1

*Concerto Grosso No. 9 in D Major, Op. 1*

**Tommaso Albinoni** (1671 – 1750)

Koncert pre trúbku, sláčikové nástroje  
a basso continuo D dur

*Concerto for Trumpet, Strings*

*and Basso Continuo in D Major*

**Alessandro Scarlatti** (1660 – 1725)

Su le sponde del Tebro, kantáta

*Su le sponde del Tebro, cantata*

\* \* \*

**Antonio Vivaldi** (1678 – 1741)

Nulla in mundo, pax in terra

**Georg Friedrich Händel** (1685 – 1759)

Concerto grosso č. 10 d mol op. 6

*Concerto Grosso No. 10 in D Minor, Op. 6*

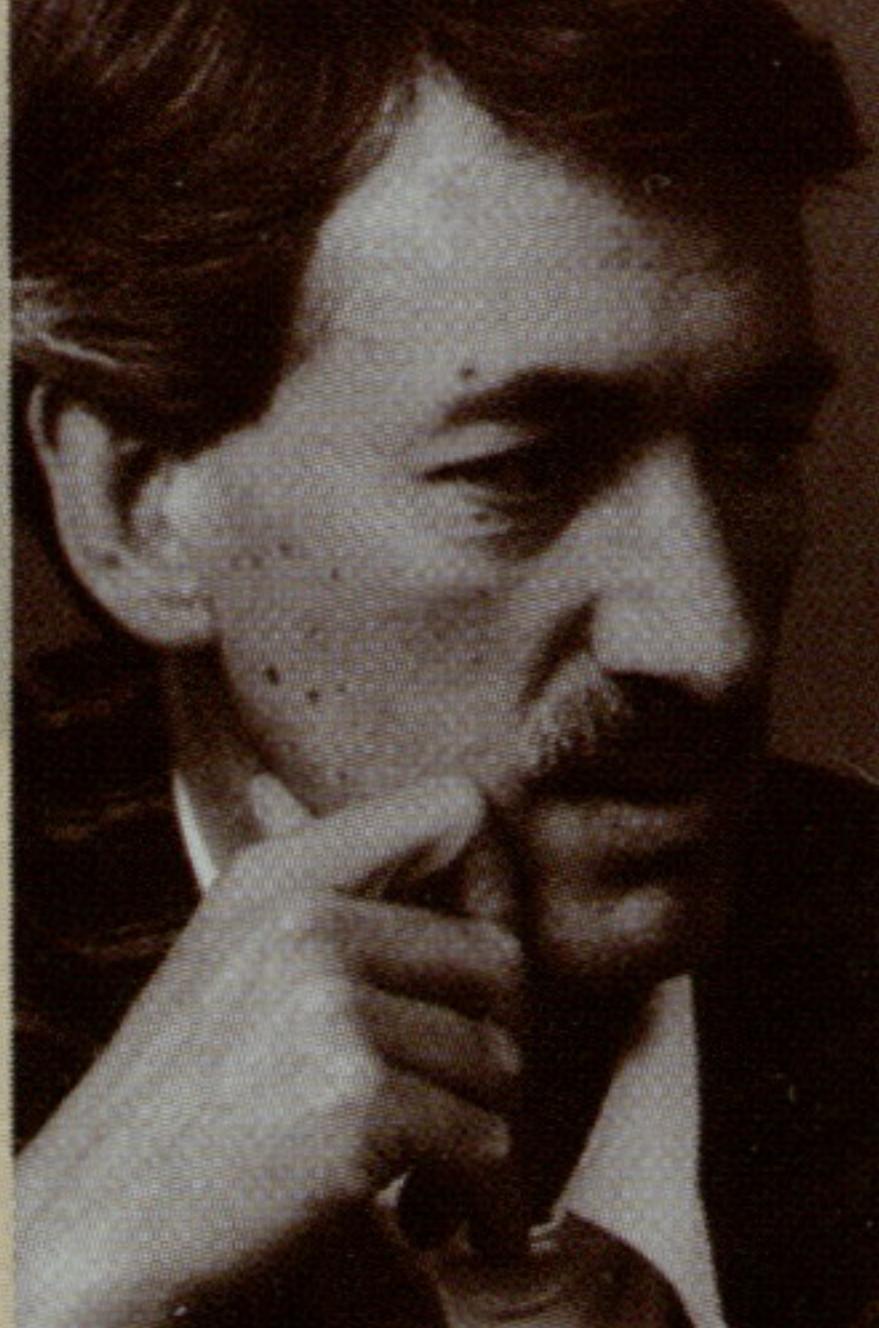
**Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750)

Brandenburgský koncert č. 2 F dur BWV 1047

*Brandenburg Concerto No. 2 in F major, BWV 1047*

# Nedel'a / Sunday

10.30 / 10.30 a.m.



Christopher Bowers-Broadbent

**Velké koncertné štúdio Slovenského rozhlasu**

*Large Hall of the Slovak Radio*

## **Organový recitál**

*Organ Recital*

## **Christopher Bowers-Broadbent**

**Christopher Bowers-Broadbent (1945)**

*Wir glauben*

**Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)**

Fantázia a fúga c mol BWV 537

*Fantasy and Fugue in C Minor, BWV 537*

**Erkki-Sven Tüür (1959)**

*Spectrum*

**César Franck (1822 – 1890)**

Chorál III a mol

*Chorale III in A Minor*

**Olivier Messiaen (1908 – 1992)**

Offertoire de l'Epiphanie

z Le Mystère de la Sainte Trinité

*Offertoire de l'Epiphanie*

*from Le Mystère de la Sainte Trinité*

**Kevin Volans (1949)**

*Walking Song*

**Arvo Pärt (1935)**

*Pari Intervallo*

**Philip Glass (1937)**

Finále (Satyagraha, č. 3)

*Finale (Satyagraha, No. 3)*

**5. 10. 2003 / 5 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



Eleonóra Škutová

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Slovenská filharmónia**

*Slovak Philharmonic*

**dirigent / conductor: John Neschling**

**solistka / soloist: Eleonóra Škutová, klavír / piano**

**Iris Szeghy (1956)**

*Homewards pre symfonický orchester*

**premiéra diela na objednávku festivalu**

*Homewards for Orchestra*

**premiere of the commissioned work**

**Sergej Prokofiev (1891 – 1953)**

*Koncert pre klavír a orchester č. 3 C dur op. 26*

*Concerto for Piano and Orchestra*

*No. 3 in C Major, Op. 26*

\* \* \*

**Camargo Guarnieri (1907 – 1993)**

*Slávnostná predohra / Abertura Festiva*

**Heitor Villa-Lobos (1857 – 1959)**

*Uirapurú (1917) balet / ballet*

**Alberto Ginastera (1916 – 1983)**

*Estancia op. 8, suita z baletu / ballet suite*



John Neschling

# **Pondelok / Monday**

## **6. 10. 2003 / 6 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Nemecký symfonický orchester Berlín**

*Deutsches Symphonie-Orchester Berlin*

**dirigent / conductor: Kent Nagano**

**Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)**

**Ichiro Nodaira (1953)**

I. kontrapunkt z Umenia fúgy BWV 1080

v orchesterálnom spracovaní

*1st Counterpoint from the Art of the Fugue,*

*BWV 1080 for Orchestra*

**Johann Sebastian Bach**

Koncert pre husle, hoboj a orchester d mol

*Concerto for Violin, Oboe and Orchestra in D Minor*

**Johann Sebastian Bach / Ichiro Nodaira**

VI. fúga a tre soggetti z Umenia fúgy BWV 1080

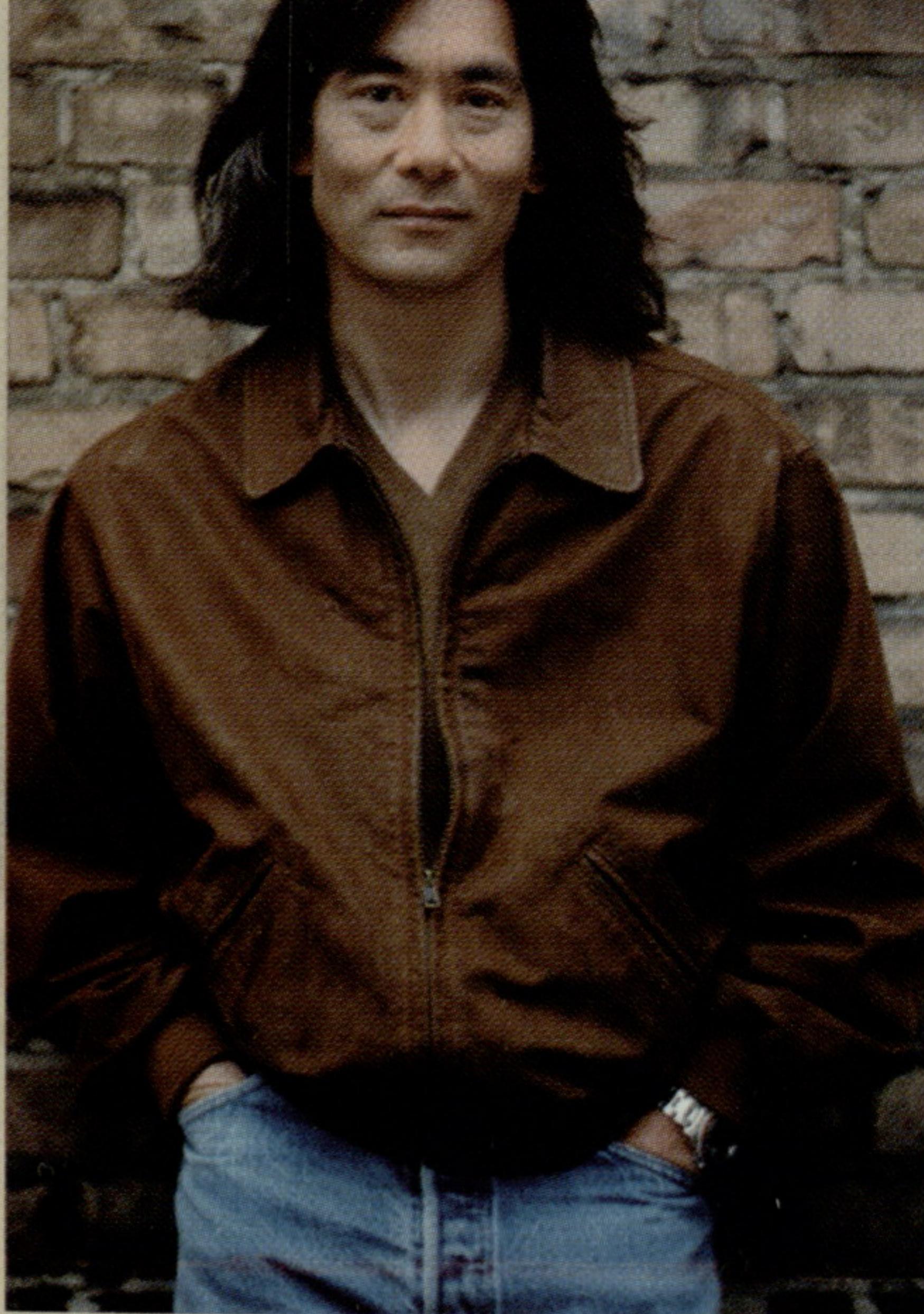
*Fugue No. 6 from the Art of the Fugue BWV 1080*

\* \* \*

**Anton Bruckner (1824 – 1896)**

Symfónia č. 3 d mol (pôvodné vydanie)

*Symphony No. 3 in D Minor (orig. version)*



**Kent Nagano**

**Utorok / Tuesday**  
**7. 10. 2003 / 7 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**

**Velký evanjelický kostol**  
*Large Temple of the Evangelical Church*

**Ruský patriarchálny zbor**

*Russian Patriarchate Choir*

dirigent / conductor:

**Anatolij Grindenko**

ruská duchovná hudba anonymných autorov

z 15., 16. a 17. storočia a diela skladateľov

V. S. Kalinnikova, P. Česnokova, A. Grečaninova,

G. Pelecisa

*Russian sacred chant from the 15<sup>th</sup>, 16<sup>th</sup>, and 17<sup>th</sup> centuries, Kalinnikov, Tchesnokov, Grechaninov, Pelecis*



# Streda / Wednesday

17.00 / 5 p.m.



Igor Fábera



Jozef Luptáčik, ml.

Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

Mirror Hall of Primate's Palace

**Hommage à Prokofiev**

**Moyzesovo kvarteto**

*Moyzes Quartet*

**Stanislav Mucha**, 1. husle / *1<sup>st</sup> violin*

**František Török**, 2. husle / *2<sup>nd</sup> violin*

**Alexander Lakatoš**, viola

**Ján Slávik**, violončelo / *cello*

**Igor Fábera**, hoboj / *oboe*

**Jozef Luptáčik, ml.**, klarinet / *clarinet*

**Dmitrij Šostakovič** (1906 – 1975)

Sláčikové kvarteto č. 3 F dur op. 73

*String Quartet No. 3 in F Major, Op. 73*

**Sergej Prokofiev** (1891 – 1953)

Trapéza, kvinteto pre hoboj, klarinet, husle, violu  
a kontrabas op. 39 **slovenská premiéra**

*Trapeze, quintet for oboe, clarinet, violin, viola  
and double-bass, Op. 39 Slovak premiere*



**8. 10. 2003 / 8 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**  
*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Jazz Big Band Graz**

dirigent a sólista / conductor and soloist:

**Ed Neumeister**, trombón / *trombone*

**„Here & There“**

**Wayne Shorter**, úpr. **Ed Neumeister**

ESP

• **Ed Neumeister** (1952)

Deliberation, Longing, Here & There

**Harold Arlen**, úpr. **Ed Neumeister**

My Shining Hour

\* \* \*

**G. Fragos / J. Baker / D. Gasparre**

úpr. **Ed Neumeister**

I Hear a Rhapsody

**Ed Neumeister**

Locomotion

Impratislav

(improviz. na pódiu venovaná konc. v Bratislave)

(improvisation dedicated to the Bratislava concert)

Jari

**Kurt Weill** (1900 – 1950), úpr. **Ed Neumeister**

Speak Low



# **Štvrtok / Thursday**

**10.30 / 10.30 a.m.**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Verejná generálka záverečného koncertu**

*Dress rehearsal of the Closing Concert*

**Slovenská filharmónia**

*Slovak Philharmonic*

**Slovenský filharmonický zbor**

*Slovak Philharmonic Choir*

dirigent / conductor:

**Friedrich Haider**

zbormajster / choirmaster:

**Marián Vach**

solistky / soloists:

**Edita Gruberová**, soprán / soprano

**Zandra McMaster**,

mezzosoprán / mezzo-soprano



**9. 10. 2003 / 9 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



**Marián Vach**

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Slovenský filharmonický zbor**

*Slovak Philharmonic Choir*

**zbormajster / choirmaster:**

**Marián Vach**

**Benjamin Britten (1913 – 1976)**

A Boy Was Born, Op. 3

(pre chlapčenský hlas, miešaný zbor, organ ad lib.)

(*for boy's voice, SATB choir, and organ ad lib.*)

Rejoice in the Lamb, Op. 30

(slávnostná kantáta pre sólo, miešaný zbor a organ)

(*festival cantata for solo voice, SATB choir, and organ*)

**Eugen Suchoň (1908 – 1993)**

O človeku op.15

(cyklus miešaných zborov na básne Jána Smreka)

*Man , Op. 15*

(*cycle of SATB choirs on poems by Ján Smrek*)



**Slovenský filharmonický zbor**

# Hudobný život

Časopis pre klasickú hudbu, jazz, world music

## INFORMUJE

o najdôležitejších udalostiach zo všetkých oblastí hudobného života na Slovensku a v zahraničí

## KRITICKY REFLEKTUJE

premiéry na koncertných pódiách a v hudobných dividlách doma a v zahraničí

## OBOZNA MUJE

verejnosť s profilmami mladých slovenských hudobných umelcov

Každý mesiac uverejňuje

## ROZHовор

s významnou osobnosťou domáceho či zahraničného hudobného života

V dlhodobých

## SERIÁLOCH

uverejňuje významné štúdie z oblasti dejín slovenskej hudby, Opery SND, z histórie jazzu, o problematike world music atď.

## RECENZUJE

CD a knihy z oblasti hudby

## PONÚKA

prehľad najdôležitejších hudobných podujatí

Pravidelne vypisuje

## SÚŤAŽ

s atraktívnymi cenami

Ponúka bezplatnú čitateľskú

## BURZU

 hudobného tovaru

a platenú

## INZERCIU

Objednávky zasielajte na adresu redakcie

**HUDOBNÝ ŽIVOT** Michalská 10, 815 36 Bratislava

Tel./Fax: 02/5920 4842, 5920 4843, E-mail: [hudobnyzivot@hc.sk](mailto:hudobnyzivot@hc.sk)



## HUDBA - UΜENIE - MYSLENIE

### Medzinárodná muzikologická konferencia

Usporiadatelia

Slovenská muzikologická asociácia pri Slovenskej hudobnej únii  
a Katedra hudobnej vedy Filozofickej fakulty Univerzity Komenského

**8. - 10. októbra 2003, Zichyho palác**

## MUSIC - ART - THOUGHT

### International musicological conference

Organized by the Slovak Musicological Association of the Slovak Music Union  
and by the Department of Musicology of the Faculty of Letters  
of the Comenius University **8 - 10 October 2003, Zichy Palace**

**Štvrtok / Thursday**  
**9. 10. 2003 / 9 October 2003**

**17.00 / 5 p.m.**

**Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca**

*Mirror Hall of Primate's Palace*

**Hudba renesancie a baroka  
na španielskom dvore**

*Renaissance and Baroque Music*

*on the Spanish Court*

**Zarabanda**

*dirigent / conductor:*

**Alvaro Mariás**

**Maria Espada, soprán / soprano**

**F. de la Torre, A. Falconiero, A. Corelli,**

**D. Scarlatti, A. de Literes, J. Garcia**



## Piatok / Friday



Edita Gruberova



**10. 10. 2003 / 10 October 2003**

**19.30 / 7.30 p.m.**



Friedrich Haider



Zandra McMaster

**Koncertná sieň Slovenskej filharmónie**

*Concert Hall of the Slovak Philharmonic*

**Záverečný koncert 39. ročníka**

**Bratislavských hudobných slávností**

*Closing Concert of the 39th Bratislava Music Festival*

**Slovenská filharmónia**

*Slovak Philharmonic*

**Slovenský filharmonický zbor**

*Slovak Philharmonic Choir*

zbormajster / choirmaster: **Marián Vach**

dirigent / conductor: **Friedrich Haider**

solistky / soloists:

**Edita Gruberová**, soprán / soprano

**Zandra McMaster**, mezzosoprán / mezzo-soprano

**Gala večer operných árií a zborov**

*Opera gala with arias and choruses by*

**Wolfgang Amadeus Mozart, Richard Strauss,**

**Giuseppe Verdi, Hector Berlioz,**

**Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti**



Slovenská filharmónia



## PREDPREDAJ VSTUPENIEK NA PODUJATIA BHS V KONCERTNÝCH SIEŇACH

v Hudobnom centre Michalská 10, 815 36 Bratislava

**Pokladničné hodiny:** pondelok – piatok od 13.00 do 17.00 h

Tel.: +421 2 59 20 48 21

a v pokladnici Slovenskej filharmónie Palackého 2

**Pokladničné hodiny:** pondelok – piatok od 13.00 do 19.00 h (okrem stredy)

streda od 8.00 do 14.00 h

Tel.: +421 2 54 00 11 74

**Hromadné objednávky:**

**Sekretariát BHS, Michalská 10, 815 36 Bratislava**

Tel.: +421 2 54 43 03 78

Fax: +421 2 54 43 20 29

E-mail: bhsfest@nextra.sk

**Zmena programu a účinkujúcich vyhradená.**

## **ADVANCE TICKETS FOR FESTIVAL EVENTS IN CONCERT HALLS**

**available at the Music Centre Slovakia box-office**

Michalská 10, 815 36 Bratislava

**Office Hours:** Monday through Friday from 1 p.m. to 5 p.m.

Phone: +421 2 59 20 48 21

**and at the Slovak Philharmonic box-office,**

Palackého 2, 816 01 Bratislava

**Office Hours:** Monday through Friday (except Wednesday) from 1 p.m. to 7 p.m.

Wednesday from 8 a.m. to 2 p.m.

Phone: +421 2 54 00 11 74

**Reservations for groups:**

**Bratislava Music Festival Office, Michalská 10, 815 36 Bratislava**

Phone: +421 2 54 43 03 78

Fax: +421 2 54 43 20 29

E-mail: bhsfest@nextra.sk

**The programme and the featured artists are subject  
to change without prior notice.**

**ticket@portal**  
vstupenky na dosah

**www.ticketportal.sk**  
**02 / 52 93 33 23**

*BHF8*

Bratislavské hudobné slávnosti  
v historickej budove  
Slovenského národného divadla

*Bratislava Music Festival  
in the historic building of the Slovak  
National Theatre*





**Piatok / Friday**  
**26. 9. 2003**  
**19.00 / 7 p.m.**

**Súbor Baletu SND**  
*Slovak National Theatre Ballet Ensemble*  
**Henrich Leško**  
**Rasputin**

Balet v dvoch dejstvách a osemnástich obrazoch  
*Ballet in two acts and eighteen scenes*  
 námiet a libreto, choreografia a rézia  
*story and libretto, choreography and director:*

**Ján Ďurovčík**

dirigenti / conductors:

**Mario Košik, Pavol Serecký**

**Sobota / Saturday**  
**27. 9. 2003**  
**19.00 / 7 p.m.**

**Súbor Opery SND**

*Slovak National Theatre Opera Ensemble*

**Eugen Suchoň**

**Krútňava**

**pri príležitosti 10. výročia úmrtia skladateľa**

*Katrena*

*10th anniversary of the composer's death*

Opera v šiestich obrazoch / *Opera in six scenes*

dirigent / conductor: **Dušan Štefánek**

rézia / director: **Juraj Jakubisko**

účinkujú / soloists:

**Peter Dvorský, Klaudia Dernerová,  
 Oleg Korotkov, Svätopluk Malachovský,  
 Ida Kirilová, Alžbeta Michalková, Elena  
 Holičková, Eva Šeniglová, Denisa Šlepkovská,  
 Jozef Ábel, Juraj Peter, Martin Malachovský,  
 Katarína Galová, Igor Pasek, Mária Turňová**



Peter Dvorský  
 Klaudia  
 Dernerová

# **B&P8**

**Utorok / Tuesday**  
**30. 9. 2003**  
**19.00 / 7 p.m.**

**Súbor Opery SND**  
*Slovak National Theatre Opera Ensemble*  
**Bedřich Smetana**  
**Hubička**

*The Kiss*

Opera v dvoch dejstvách v českom jazyku

*Opera in two acts sung in Czech*

hudobné naštudovanie, dirigent  
*musical director, conductor:*

**Jaroslav Kyzlink**

rézia / director: **Pavol Smolík**

účinkujú / soloists:

**Iveta Jiříková, Vladimír Kubovčík,**  
**Jozef Kundlák, Zoltán Vongrey,**  
**Martina Masaryková, Ján Babjak,**  
**Jitka Sapara Fischerová, Mikuláš Doboš**

**Štvrtok / Thursday**

**2. 10. 2003**

**19.00 / 7 p.m.**

**Súbor Opery SND**

*Slovak National Theatre Opera Ensemble*

**Giuseppe Verdi**

**Nabucco**

Opera v štyroch dejstvách v talianskom jazyku

*Opera in four acts sung in Italian with Slovak supertitles*

hudobné naštudovanie, dirigent  
*music direction, conductor:*

**Rastislav Štúr**

rézia / director: **Zuzana Lacková**

účinkujú / soloists:

**Sergej Tolstov, Veronika Fekete,**  
**Kolos Kovats, Jolana Fogašová,**  
**Peter Oswald, Gustáv Beláček, Igor Pasek,**  
**Mária Turňová**



**Piatok / Friday**  
**3. 10. 2003**  
**19.00 / 7 p.m.**  
**1. premiéra**

**Súbor opery SND**  
*Slovak National Theatre Opera Ensemble*

**Leoš Janáček**  
**Káťa Kabanová**  
Opera v troch dejstvách v českom jazyku  
*Opera in three acts sung in Czech*  
hudobné naštudovanie / musical director:  
**Dušan Štefánek**

dirigenti / conductors:  
**Dušan Štefánek**  
**Pavol Serecký**

rézia / director:  
**Josef Průdek**

účinkujú / soloists:  
**Klaudia Dernerová, Karin Varkondová,**  
**Eva Jenisová, Marta Beňačková, Ida Kirilová,**  
**Ľudovít Ludha, Simon Šomorjai, Ján Galla,**  
**Juraj Peter, Terézia Babjaková, Denisa Šlepkovská,**  
**Jozef Kundlák, Tomáš Juhás, Ján Babjak,**  
**Peter Oswald, Svätopluk Malachovský, Daniel**  
**Čapkovič, Gabriela Hübnerová, Monika Fabiánová**

**Pondelok / Monday**  
**6. 10. 2003**  
**19.00 / 7 p.m.**

**Súbor Opery SND**  
*Slovak National Theatre Opera Ensemble*

**Gioacchino Rossini**  
**Popoluška**  
*La Cenerentola*

Dramma giocosa v dvoch dejstvách v talianskom jazyku  
so slovenskými titulkami

*Dramma giocosa in two acts sung in Italian  
with Slovak supertitles*

hudobné naštudovanie, dirigent  
*musical direction, conductor:*

**Dušan Štefánek**

rézia / director:

**Jozef Bednárik**

účinkujú / soloists:

**Otokar Klein, Ján Ďurčo, Peter Mikuláš, Petra**

**Nôtová, Monika Fabiánová, Denisa Šlepkovská,**

**Gustáv Beláček**

# B&H8

**Utorok / Tuesday**  
**7. 10. 2003**  
**19.00 / 7 p.m.**

**Súbor Baletu SND**  
*Slovak National Theatre Ballet Ensemble*  
**Ludwig Aloisius Minkus**  
**Bajadéra / La Bayadère**  
Veľký klasický balet v dvoch dejstvách  
a štyroch obrazoch s epilógom  
*Grand ballet in two acts*  
*and four scenes with epilogue*  
choreografia a naštudovanie / *choreography and re-creation:*  
**Rafael G. Avnikjan a Karin Alaverdjan**  
dirigent / conductor: **Martin Mázik, Pavol Serecký**

**Streda / Wednesday**  
**8. 10. 2003**  
**19.00 / 7 p.m.**

**Súbor Opery SND**  
*Slovak National Theatre Opera Ensemble*  
**Giacomo Puccini**  
**Tosca**  
Opera v troch dejstvách v talianskom jazyku  
so slovenskými titulkami  
*Opera in three acts sung in Italian*  
*with Slovak supertitles*  
hudobné naštudovanie / *musical director:*  
**Ondrej Lenárd**  
dirigent / conductor: **Rastislav Štúr**  
rézia / director: **Miroslav Fischer**  
účinkujú / soloists: **Eva Urbanová, Peter Dvorský,**  
**Martin Babjak, Vladimír Kubovčík, Juraj Peter,**  
**Ivan Ožvát, Ján Ďurčo**



Eva Urbanová  
Peter Dvorský



**PREDPREDAJ VSTUPENIEK  
NA OPERNÉ A BALETNÉ PREDSTAVENIA**

**v pokladnici SND**, Komenského nám.

**pokladničné hodiny:** od 8.00 do 17.30 h

**Hromadné objednávky:**

Propagačné oddelenie SND, Gorkého 4, 815 86 Bratislava

Tel. / Fax: +421 2 54 43 38 90

**ADVANCE TICKETS**

**FOR OPERA AND BALLET PERFORMANCES**

**at the SND box-office**

*Komenského Square, Bratislava*

**Office Hours:** from 8 a.m. to 5:30 p.m.

**Reservation for groups:**

SND, Public Relations Department

Gorkého 4, 815 86 Bratislava, Phone / Fax: +421 2 5443 3890

**PROGRESS**

PROMOTION

Reklamná agentúra / Advertising

Bratislava - Košice - Praha

Kontakt / Contact: PROGRESS PROMOTION

Ursínyho 6, 831 02 Bratislava

Tel. / Phone: +421 2 44 45 16 17, 44 45 15 05, 44 45 15 62

Fax: +421 2 44 45 15 41

Vydalo: **Hudobné centrum**

Published by: Music Centre Slovakia

**Zmena programu a účinkujúcich vyhradená.**

The programme and the featured artists are subject  
to change without prior notice.

Autor uměleckého diela / Artwork by:

**Kveta Fulierová**

**Rapsódia I. / Rhapsody I.**

Zostavili / Editors:

Sekretariát BHS / BHS Office

Preklad / Translation:

Peter Zagar

Fotografie / Pictures:

archív Hudobného centra,

Sekretariátu BHS a dokumentácie SND

Archives of MC, BHS and SND

Redakčná uzávierka / Last updated: 19. 8. 2003

Layout © PROGRESS PROMOTION

Náklad / Number of copies: 1000 ks

Cena / Price: 30,- Sk



*Pravda*



Hlavné mesto SR  
Bratislava

*Radisson* SAS  
CARLTON HOTEL

PROGRESS  
PROMOTION

<b>SFS</b>	<b>Koncertná sieň Slovenskej filharmónie</b>	<b>Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca</b>	<b>Iné sály</b>	<b>SND</b>
<b>Piatok 26. 9. 2003</b>	<b>19.30</b> Slovenská filharmónia	<b>17.00</b> Slávnoštne otvorenie Slovak Brass Quintet		<b>19.00</b> H. Leško, J. Ďurovčík RASPUTIN - balet
<b>Sobota 27. 9. 2003</b>	<b>19.30</b> Klavírny recitál Arcadi Volodos	<b>17.00 a 20.00</b> New Talent 2003		<b>19.00</b> E. Suchoň KRÚTŇAVA
<b>Nedel'a 28. 9. 2003</b>	<b>19.30</b> Orchestre national des Pays de la Loire	<b>17.00</b> Hommage à Corelli Musica aeterna		
<b>Pondelok 29. 9. 2003</b>	<b>20.00</b> New Talent 2003 - Cena SPP Symfonický orchester Slovenského rozhlasu			
<b>Utorok 30. 9. 2003</b>	<b>19.30</b> Petrohadský symfonický orchester	<b>17.00</b> Hommage à Bach		<b>19.00</b> B. Smetana HUBIČKA
<b>Streda 1. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Symfonický orchester Maďarského rozhlasu	<b>17.00</b> Hudba v Benátkach roku 1640		
<b>Štvrtok 2. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Jubilácie, lamenty, meditácie Solamente naturali			<b>19.00</b> G. Verdi NABUCCO
<b>Piatok 3. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Symfonický orchester Slovenského rozhlasu			<b>19.00</b> L. Janáček - KÁŤA KABANOVÁ 1. premiéra
<b>Sobota 4. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Cappella Istropolitana		Malá sieň Reduty <b>17.00</b> Piesňový recitál - Peter Mikuláš	<b>19.00</b> L. Janáček - KÁŤA KABANOVÁ 2. premiéra
<b>Nedel'a 5. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Slovenská filharmónia		Veľké conc. štúdio Slov. rozhlasu <b>10.30</b> Organový recitál Christopher Bowers-Broadbent	
<b>Pondelok 6. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Nemecký symfonický orchester Berlín			<b>19.00</b> G. Rossini POPOLUŠKA
<b>Utorok 7. 10. 2003</b>			Veľký evanielický kostol <b>19.30</b> Ruský patriarchálny zbor	<b>19.00</b> L. A. Minkus BAJADÉRA - balet
<b>Streda 8. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Jazz Big Band Graz	<b>17.00</b> Hommage à Prokofiev Moyzesovo kvarteto		<b>19.00</b> G. Puccini TOSCA
<b>Štvrtok 9. 10. 2003</b>	<b>10.30</b> Verejná generálka záver. konc. <b>19.30</b> Slovenský filharmonický zbor	<b>17.00</b> Hudba renesancie a baroka na španielskom dvore Zarabanda		
<b>Piatok 10. 10. 2003</b>	<b>19.30</b> Záverečný koncert Gala večer - Edita Gruberová			